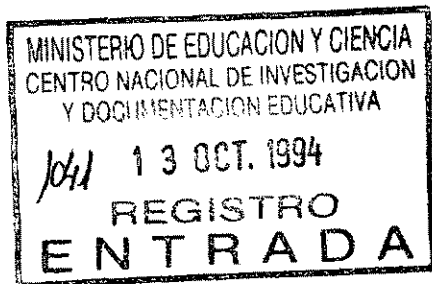


I/823

MESA

A4.91

**EXPLORACION DE LA SITUACION BILINGÜE EN
LOS ESCOLARES DE MELILLA. PROPUESTAS Y
ESTRATEGIAS DE INTERVENCION EDUCATIVA**



DIRECCION

M^a Carmen Mesa Franco

Sebastián Sánchez Fernández

COLABORADORAS

M^a del Mar Vázquez Tortosa

Amelia Tortosa Pérez

Rosario Arroyo González

Lucía Molina Domínguez

Irene Machado Cabrerizo

CONVOCATORIA DE AYUDAS A LA INVESTIGACION EDUCATIVA DEL C.I.D.E.



AGRADECIMIENTOS

Esta investigación ha sido posible gracias a la colaboración de diferentes personas y organismos. Rocio Alonso Gutierrez del Olmo, Yamila Mohamed Maanan, M^a del Mar Martínez González, Mimunt Mohamed Al-lal y M^a Dolores López Pérez colaboraron en la aplicación de las pruebas para la primera fase. Gema Moreno Venzal y M^a Belen Torres Fernández se encargaron de la recogida de datos para la segunda parte del proyecto. También queremos agradecer su colaboración a los directores y profesorado de los colegios públicos Reyes Católicos, Velázquez y León Solá, en los que se han realizado las pruebas para la primera fase de exploración. El C.P. León Solá colaboró, además, en la fase de intervención educativa.

PRIMERA PARTE

FASE DE EXPLORACION DE LA SITUACION

BILINGÜE

INDICE

PRIMERA PARTE: FASE DE EXPLORACION DE LA SITUACION BILINGUE

Capítulo 1.-	El bilingüismo y su caracterización en Melilla.	
		p. 4
1.1.	Concepto y tipos de bilingüismo	p. 4
1.2.	Caracterización de la situación bilingüe de Melilla	p.15
Capítulo 2.-	Planteamiento y objetivos de la investigación	
		p.18
2.1.	Planteamiento de la situación	p.18
2.1.1.	Análisis de la población escolarizada	p.18
2.1.2.	Revisión de investigaciones y actuaciones relacionadas con el tema	p.21
2.2.	Objetivos e hipótesis de la investigación	p.26
Capítulo 3.-	Metodología de investigación	p.29
3.1.	Descripción de la muestra	p.29
3.2.	Descripción del instrumento de medida	p.31
3.3.	Procedimiento de recogida de datos	p.41
Capítulo 4.-	Descripción y análisis de los resultados de la fase de exploración	p.43
4.1.	Resultados del curso de Educación Infantil	p.43
4.1.1.	Comparación entre grupos	p.45
4.1.1.1.	Comparación entre grupo bilingüe y	

	grupo castellano	p.45
4.1.1.2.	Comparación entre el grupo castellano, grupo bilingüe Velázquez y grupo bilingüe León Solá	p.48
4.1.2.	Comparaciones intragrupo	p.50
4.1.2.1.	Comparación de subtests dentro del grupo castellano	p.50
4.1.2.2.	Comparación de subtests dentro del grupo bilingüe	p.53
4.2.	Resultados del curso de primero de EGB	p.56
4.2.1.	Comparaciones entre grupos	p.56
4.2.1.1.	Comparación entre grupo bilingüe y grupo castellano	p.56
4.2.1.2.	Comparación entre el grupo castellano, grupo bilingüe Velázquez y grupo bilingüe León Solá	p.59
4.2.2.	Comparaciones intragrupo	p.62
4.2.2.1.	Comparación de subtests dentro del grupo castellano	p.62
4.2.2.2.	Comparación de subtests dentro del grupo bilingüe	p.65
4.3.	Resultados del curso de tercero de EGB	p.69
4.3.1.	Comparación entre grupos	p.69
4.3.1.1.	Comparación entre grupo bilingüe y grupo castellano	p.69
4.3.1.2.	Comparación entre el grupo castellano, grupo bilingüe Velázquez y grupo bilingüe León Solá	p.72

4.3.2. Comparaciones intragrupo	p.75
4.3.2.1. Comparación de subtests dentro del grupo castellano	p.75
4.3.2.2. Comparación de subtests dentro del grupo bilingüe	p.78
4.4. Comparación por cursos	p.81
4.4.1. Comparación entre cursos del grupo castellano	p.81
4.4.2. Comparación entre cursos del grupo bilingüe	p.82
4.5. Análisis de items	p.84
4.5.1. Comprensión auditiva	p.84
4.5.2. Comprensión visual	p.88
4.5.3. Asociación auditiva	p.92
4.5.4. Asociación visual	p.96
4.5.5. Expresión verbal	p.100
4.5.6. Expresión motora	p.101
4.5.7. Integración gramatical	p.104
4.5.8. Integración visual	p.108
4.5.9. Memoria secuencial auditiva	p.109
4.5.10. Memoria secuencial visomotora	p.112
4.5.11. Integración auditiva	p.116
Capítulo 5.- Discusión de resultados y conclusiones de la fase de exploración	p.119

SEGUNDA PARTE: FASE DE INTERVENCION EDUCATIVA EN UN CONTEXTO BILINGÜE p.146

Capítulo 6.- La educación bilingüe y su concreción en

Melilla	p.147
6.1. La educación bilingüe	p.147
6.2. Intervención educativa	p.162
6.2.1. Diseño y procedimiento de la intervención educativa	p.162
6.2.2. Descripción de sujetos de la fase de intervención	p.165
6.2.3. La intervención educativa con el grupo experimental	p.167
6.2.3.1. Variables contextuales	p.167
6.2.3.2. Secuencia de desarrollo habitual de actividades didácticas	p.169
6.2.3.3. Especificación de actividades de especial relevancia para el tema de nuestra investigación: lenguaje y comunicación	p.175
6.2.3.4. Valoración del desarrollo de la intervención educativa desde su propia práctica	p.193
Capítulo 7.- Análisis de los resultados de la intervención. Conclusiones.	p.195
Capítulo 8.- Conclusiones generales	p.216
Referencias	p.222
Anexo: Gráficos	p.228
Indice	p.251